

亞洲大學

97 學年度轉學招生考試試題紙

學系別	考試科目	考試日期	時 間	備註
外國語文學系大學日二、三年級	009 英文作文與翻譯(A)	97.07.27	10:40-12:20	共 3 頁

A. 英翻中 (Choose the best answer which is equal to the phrase.)

(40%，每題 5 分)

- Let bygones be bygones.
(A) 讓去的人安息吧。
(B) 過去的事就讓它過去吧。
(C) 逝者已以，來者可追。
(D) 過去的事總令人傷痛。
- All work and no play makes Jack a dull boy.
(A) Jack 是個只懂得工作不懂玩樂的笨男孩。
(B) 只懂得工作不懂玩樂，Jack 真的笨透了。
(C) 只工作不玩樂，會使人變得遲鈍。
(D) 使 Jack 變得遲鈍的原因是他只懂得工作。
- Something is better than nothing.
(A) 有些事還是不說得好。
(B) 最好的事是沒事。
(C) 沒事勝過有事。
(D) 聊勝於無。
- He who hesitates is lost.
(A) 他失去方向感。
(B) 他沒有任何遲疑。
(C) 遲疑者必失良機
(D) 失去方向的人無法成功。
- Some people go to alcohol recovery centers in order to dry out.
(A) 有些人會到戒酒中心去戒除酒癮。
(B) 有些人會到品酒中心大飲特飲。
(C) 有些人會去煙酒公賣局買特價中的酒。
(D) 有些人會到戒酒中心大鬧一場。
- It will be necessary to let the youngest employees go first.
(A) 讓最年輕的員工先衝鋒陷陣。
(B) 從最年輕的員工開始遣散，乃是不得已的做法。
(C) 讓最年輕的員工先開路是必要的。
(D) 從最年輕的員工開始以身作則是必需的。

亞洲大學

97 學年度轉學招生考試試題紙

學系別	考試科目	考試日期	時 間	備註
外國語文學系大學日二、三年級	009 英文作文與翻譯(A)	97.07.27	10:40-12:20	共 3 頁

7. My brother is in his late teens.
 (A) 我哥哥現在是十八、九歲
 (B) 我哥哥在年輕時常遲到。
 (C) 我哥哥唸書時總是坐在最後一排。
 (D) 我哥哥在青少年時有許多死黨。
8. Prolonged exposure to the sun may lead to sunburn.
 (A) 延長暴曬時間會導致燃燒。
 (B) 太陽底下無新鮮事。
 (C) 過度放縱將引火自焚。
 (D) 長時間暴露在太陽下可能會導致曬傷。
- B. 中翻英(Choose the best answer which is equal to the phrase.)**
 (20% , 每題 5 分)
9. Paul 在每一方面都是個狠角色。
 (A) Paul is a tough guy in the light of money.
 (B) Paul is a tough guy in the majority.
 (C) Paul is a tough guy in every sense of the word.
 (D) Paul is a tough guy in the process of his life.
10. 頭腦的左右兩半球，在學習和傳達上扮演非常重要的角色。
 (A) The left and right hemispheres play extremely important role in learning and communicating.
 (B) The left and right hemispheres pay extremely attention to learning and communicating.
 (C) The left and right hemispheres prepare extremely part for learning and communicating.
 (D) The left and right hemispheres provide extremely purpose with learning and communicating.
11. 戰爭必然造成痛苦和破壞。
 (A) War naturally invites misery and destruction.
 (B) War necessarily causes misery and waste.
 (C) War nationally leads to pains and waste.
 (D) War causes pains and destruction when needed.
12. 我對英文有點兒生疏了。
 (A) I'm not good at English.
 (B) I'm a little bit dirty on English.
 (C) I know a little English.
 (D) I'm a little bit rusty on English.

亞洲大學

97 學年度轉學招生考試試題紙

學系別	考試科目	考試日期	時 間	備註
外國語文學系大學日二、三年級	009 英文作文與翻譯(A)	97.07.27	10:40-12:20	共 3 頁

C. 段落寫作

Part I (10%)

The paragraph below describes a man walking into a room. Many of the **adjectives** have been deleted. Fill in each blank with an adjective and create your own paragraph. Then, rewrite this paragraph on the answer sheet.

The _____ man entered the _____ room. He had _____, _____ hair. He wore a _____ suit with _____ shoes. The man was very _____. Everyone in the room was _____ when they saw him. He was such a(n) _____ man! They could not believe that he was in the room with them.

Part II (30%)

Studying in a foreign country can be more exciting than studying in your native country. Please explain why studying in a foreign country may help you get a better education.

Note: The essay will be evaluated for content, grammar, and organization. Be sure to

- 1) Write an essay with around 150 words. (10%)
- 2) Make it three parts include an introduction, a body content and a conclusion. (10%)
- 3) Use the transition words as following: **because, therefore, so, also, in addition**
And **underline** these transition words. (10%)